

夏休みと誕生日会と台風

読者の皆さまこんにちは!暑〜い夏の日々を乗り切れていますか?子どもたちは夏休みを存分に楽しめましたか?

今年の夏は、娘と私(誕生日が同じ週)の楽しい夏の合同誕生日会を予定していましたが、残念ながら、沖縄に襲来した台風6号の影響で、楽しい予定が全部水の泡となってしまいました。何人かの知り合いから聞いたのは、今回の台風がこれまでに経験した台風の中で一番長い台風だったということでした!沖縄に一週間も強い風と大雨が降りました!

わが家では、この台風の影響で初めて経験したことがたくさんありました。あれほど強い風と大雨も初めてでしたし、沖縄で家が停電するのも初めてのことでした。その一週間の間でわが家は実に、2回も停電し、両方とも半日くらいの停電でした。今回は沖縄の世帯の3分の1くらいが停電したようで、電気が直るまで通常より時間がかかったのは、あまりにも強くて、長く続いた風の影響で、電線の修理業者さんたちが外に出られなかったからだそうです。

こうしてわが家は長い間停電していましたが、停電していない友人の家で、わが家の電気が復旧するまで冷蔵庫にあったものを保管してもらい、助かりました。

家族では、台風が来たその一週間の間に2つのイベントを予定していました。1つが、娘と私の合同誕生日会で、もう1つが渡嘉敷島へのクルーズでした。その一週間に私の大事な3日間の夏季休暇も使ってしまいました!台風の影響で家族の予定が台無しになってしまいましたが、その週末に誕生日会を友達の家で組み直すことができ、楽しく過ごせました。渡嘉敷島へのクルーズの予定も問題なく変更することができたので、それも楽しみにしています!

台風の影響で誕生日会の予定が無くなり、最初、娘はとても悲しんでいたのですが、その反面、一生忘れられないであろう思い出にもなりました。自分にとって成長できた経験としてとらえることができるし、社交の場や友人と遊びに行くときに、面白い話題になると自分に言い聞かせようと思います!

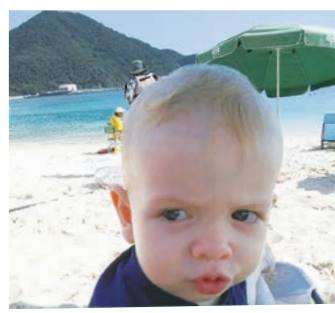
これからも、私を待っている沖縄にいる間の経験を楽しみにしています!



▲友達と誕生日会
Birthday party with friends



▲かわいいプレゼントもらったよ
Thank you for the cute presents!



▲渡嘉敷島の阿波連ビーチ
At Aharen Beach in Tokashiki Island

Summer Vacation, Birthday Parties, and Typhoon Khanun

Hello everyone! Did you make it through the hot summer days? Did your children enjoy their summer breaks? This summer, my daughter and I (who have birthdays on the same week), were planning on having a fun summer birthday party together. Unfortunately, all of our plans went down the drain with the coming of Typhoon Khanun, which a few people here have told me was the longest lasting typhoon they've ever seen! Okinawa had strong winds and rain for a week!

There were many firsts for my family during this typhoon. It was our first time seeing and hearing such strong winds and rain, and our first time our power went out in Okinawa. Our power actually went out twice during that week, each time for about half a day. We actually heard that more than one third of the homes in Okinawa had lost their power, and that it took the repair workers longer than usual to get the power back on due to the strong and long-lasting winds, which prevented them from being able to go work outside.

Even though our power had gone out for such a long time, we were able to ask a friend of ours who still had power to keep our groceries in their fridge until ours came back, which helped us out a lot.

Our family had two events planned on the week that the typhoon came. A joint birthday party for my daughter and I, and a family cruise to Tokashiki Island. I had even used my three summer vacation days for that week! Even though our plans were ruined by the typhoon, we were able to reschedule our birthday party to be held later that weekend at our friend's house and had a lot of fun. We were also able to reschedule our cruise to Tokashiki and are looking forward to it!

Even though this typhoon ruined our birthday party, which my daughter was very sad about, it also turned out to become a memory that we will likely never forget. I can look at it as a growing experience and remind myself that it will be a great story to tell to people during social situations and when I'm out with friends!

I look forward to the other experiences that await me during my time in Okinawa!

原文・和訳
ブレイデン・ベナイト
Braden Bennight

ワシントン州フェデラルウェイ市出身。2021年11月から国際交流員として、浦添市役所国際交流課に配属。

先月初めに猛威を振るった台風6号は、台風慣れしていた私たちに「台風災害」なのだという事を改めて教えてくれた。
まずは、まさかのノロノロVターン。私の長い台風経験の中でも記憶に無いくらいの長期間迷走で、まるで見事な往復ビンタのような破壊力だった。そして停電。あれだけ広範囲で停電したのも久しぶり。クーラーは止まり、扇風機も動かず、窓も開けられず暑くて眠れない夜を過ごした。テレビは見れず、ネットも落ちて、携帯は充電がなくなり、電子レンジも使えず、冷蔵庫はただの箱に。建物によっては断水になり、トイレやお風呂が使えない所も発生した。電気や水道が当たり前の生活に、どれほど依存していたことか思い知らされた。

な危険な中でも、テキパキと応急処置を行い「何かあれば遠慮なくまた電話してください」と告げて、あの荒れ狂う暴風雨の中を次の現場へと向かっていった。
崩れた崖、冠水する道路、消えた信号機、店頭から消えた食料。そんな中、避難所を設置し、24時間体制で見回りや緊急対応で市の職員も頑張ってくれた。市役所だけでなく、電力関係者も空港関係者も、医療関係者もごみ収集業者も、介護関係者も物流関係者も、自衛隊も警察も、ここに挙げられないほど多くの人々の、見えない所での懸命な働きによって、私たちの安心は支えられていることに感謝しありません。



▲避難所(市役所)

最後に、避難所の皆さんへ、沖縄コカ・コーラボトリング株式会社さんから飲料水、Happy Time(ハッピータイム)さんからお弁当の無償提供があった事も、ここに記してお礼と致します。ありがとうございました。

浦添市長
松本 哲治



簡単! 健康! サツと作れる!

サツとごはん



夏が旬! 島野菜を使ったカンタン副菜
ウンチェーのペペロンチーノ風



材料(4人分)

- ・ウンチェー …………… 400g
- ・にんにく …………… 2かけ
- ・オリーブ油 …………… 大さじ1
- ・輪切り唐辛子 …………… 適量
- ・塩 …………… 小さじ1/2弱
- ・しょうゆ …………… 小さじ1/2弱
- ・こしょう …………… 少々

栄養成分表示(1人当たり)

- ・エネルギー…51kcal
- ・食塩相当量…0.8g
- ・野菜量…105g

うめ〜しポイント

夏が旬の島野菜・ウンチェーは、「エンサイ」や「空心菜」とも呼ばれます。シャキシャキ食感が楽しめる細めの茎も葉と一緒に炒めて、野菜をたっぷり取りましょう。

作り方

- ①にんにくは薄切りにする。ウンチェーは葉と茎に分け、葉は食べやすい大きさにちぎり、茎はつぶして3cmの長さに切る。
- ②フライパンにオリーブ油、①のにんにく、輪切り唐辛子を入れて弱火にかける。香りが立ったら、①の茎を入れ、火を強めて炒める。
- ③茎がしんなりしたら①の葉を加えて軽く炒め、塩、しょうゆ、こしょうで味を調えたら完成!

レシピ提供: 浦添市食生活改善推進員協議会